

## Sisukord

- I EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine on kohustuslik

## MÄÄRUSED

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1046/2008, 24. oktoober 2008, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril .....	1
Komisjoni määrus (EÜ) nr 1047/2008, 24. oktoober 2008, milles käsitletakse riisi impordilitsentside väljaandmist määruse (EÜ) nr 327/98 alusel 2008. aasta oktoobri alaperioodiks avatud tariifikvootide raames .....	3
★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 1048/2008, 23. oktoober 2008, millega Iirimaa lipu all sõitvatel laevadel keelatakse tursapiük püügipiirkonnas VI, püügipiirkonna Vb EÜ vetes ning püügipiirkonna XII ja XIV EÜ ja rahvusvahelistes vetes .....	6
★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 1049/2008, 23. oktoober 2008, millega Prantsusmaa lipu all sõitvatel laevadel keelatakse tursa püük I ja IIb püügipiirkonnas .....	8
★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 1050/2008, 24. oktoober 2008, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1580/2007 kurkide, artišokkide, klementiinide, mandariinide ja apelsinide suhtes kohaldatavate täiendavate tollimaksude käivituslävete osas .....	10
★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 1051/2008, 24. oktoober 2008, millega muudetakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1342/2007 V lisa teatavate Venemaa Föderatsioonist pärit terasetoodete koguseliste piirnormide osas .....	12
★ Euroopa Keskpanga määrus (EÜ) nr 1052/2008, 22. oktoober 2008, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1745/2003 (EKP/2003/9) kohustuslike reservide kohaldamise kohta, (EKP/2008/10) .....	14
★ Euroopa Keskpanga määrus (EÜ) nr 1053/2008, 23. oktoober 2008, tagatiskõlblikkuse reeglite ajutise muutmise kohta (EKP/2008/11) .....	17

II EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik

OTSUSED

**Komisjon**

2008/812/EÜ:

- ★ Komisjoni otsus, 24. oktoober 2008, millega muudetakse otsust 2006/415/EÜ, milles käsitletakse teatavaid kaitsemeetmeid seoses alatüüpi H5N1 kuuluva kõrge patogeensusega linnugripi puhanguga Saksamaal (teatavaks tehtud numbri K(2008) 6154 all) <sup>(1)</sup> ..... 19

RAHVUSVAHELISTE LEPINGUTEGA LOODUD ORGANITE VASTU VÕETUD AKTID

2008/813/EÜ:

- ★ Euroopa Ühenduse ning Šveitsi Konföderatsiooni vahelise vastavushindamise vastastikuse tunnustamise kokkuleppega loodud komitee otsus nr 1/2008, 12. märts 2008, kokkuleppe I lisasse ehitustooteid käsitleva 16. peatüki lisamise kohta ..... 22

---

III Euroopa Liidu lepingu kohaselt vastu võetud aktid

EUROOPA LIIDU LEPINGU V JAOTISE KOHASOLT VASTU VÕETUD AKTID

- ★ Nõukogu otsus 2008/814/ÜVJP, 13. oktoober 2008, Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vahelise Ameerika Ühendriikide osalemist Kosovos läbiviidaval Euroopa Liidu õigusriigimisioonil EULEX KOSOVO käsitleva lepingu sõlmimise kohta ..... 32

Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vaheline Ameerika Ühendriikide osalemist Kosovos läbiviidaval Euroopa Liidu õigusriigimisioonil EULEX KOSOVO käsitlev leping ..... 33

---

**Parandused**

- ★ Komisjoni 22. oktoobri 2008. aasta määruse (EÜ) nr 1039/2008 (millega taastatakse teatavate teraviljade imporditollimaksud 2008/2009. turustusaastal) parandus (ELT L 280, 23.10.2008) ..... 37

---

**Märkus lugejale** (vt tagakaane sisekülge)



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## I

(EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

## MÄÄRUSED

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1046/2008,****24. oktoober 2008,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus),<sup>(1)</sup>võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1580/2007, millega kehtestatakse nõukogu määruste (EÜ) nr 2200/96, (EÜ) nr 2201/96 ja (EÜ) nr 1182/2007 rakenduseeskirjad puu- ja köögiviljasektoris,<sup>(2)</sup> eriti selle artikli 138 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

Määruses (EÜ) nr 1580/2007 on sätestatud vastavalt mitme-poolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XV lisa A osas osutatud toodete ja ajavahemike puhul,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks määruse (EÜ) nr 1580/2007 artikliga 138 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 25. oktoobril 2008.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 24. oktoober 2008

*Komisjoni nimel*

*põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 350, 31.12.2007, lk 1.

## LISA

## Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood <sup>(1)</sup>	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	IL	106,4
	MA	46,2
	MK	40,8
	TR	72,2
	ZZ	66,4
0707 00 05	JO	162,5
	TR	118,2
	ZZ	140,4
0709 90 70	TR	121,3
	ZZ	121,3
0805 50 10	AR	112,1
	MA	96,1
	TR	91,9
	ZA	85,2
	ZZ	96,3
0806 10 10	BR	224,2
	TR	119,1
	US	224,6
	ZZ	189,3
0808 10 80	CA	97,3
	CL	72,8
	CN	91,2
	MK	37,6
	NZ	75,6
	US	136,5
	ZA	92,0
	ZZ	86,1
0808 20 50	CL	60,3
	CN	110,4
	TR	125,5
	ZZ	98,7

<sup>(1)</sup> Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruuses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1047/2008,****24. oktoober 2008,****milles käsitletakse riisi impordilitsentside väljaandmist määruse (EÜ) nr 327/98 alusel 2008. aasta oktoobri alaperioodiks avatud tariifikvootide raames**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus),<sup>(1)</sup>võttes arvesse komisjoni 31. augusti 2006. aasta määrust (EÜ) nr 1301/2006, millega kehtestatakse ühised eeskirjad, et hallata põllumajandussaaduste ja -toodete imporditariifikvooti, mille suhtes kohaldatakse impordilitsentside süsteemi,<sup>(2)</sup> eriti selle artikli 7 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni 10. veebruari 1998. aasta määrusega (EÜ) nr 327/98, millega avatakse teatavad riisi ja purustatud riisi impordi tariifikvoodid ja sätestatakse nende korraldus,<sup>(3)</sup> on avatud teatavad riisi ja purustatud riisi impordi tariifikvoodid, mis jaotatakse päritoluriikide kaupa ja jagatakse mitmesse alaperioodi vastavalt kõnealuse määruse IX lisale ja komisjoni määrusele (EÜ) nr 60/2008<sup>(4)</sup> (määrusega (EÜ) nr 60/2008 avatakse Ameerika Ühendriikidest pärit kroovitud või poolkroovitud riisi imporditariifikvoodile eri alaperiood veebruariks 2008).
- (2) Määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punktis a sätestatud järjekorranumbriga 09.4138 kvoodi ainus alaperiood on oktoober. Kõnealune kvoot hõlmab kõiki eelmise alaperioodi järjekorranumbrite 09.4127–09.4128–09.4129–09.4130 alla kuuluvaid kasutamata kvoodikoguseid. Oktoobri alaperiood on viimane

alaperiood määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punktides b ja e ette nähtud kvootide jaoks järjekorranumbritega 09.4148 ja 09.4168, mis hõlmab eelmise alaperioodi kasutamata kvoodikoguseid.

- (3) Määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 8 punkti a kohaselt koostatud teatisest järeldub, et 2008. aasta oktoobri esimesel kümnel tööpäeval vastavalt kõnealuse määruse artikli 4 lõikele 1 esitatud taotlused kvoodile järjekorranumbriga 09.4138 hõlmavad saadaolevast kogusest suuremaid koguseid. Seega tuleks kindlaks määrata, kui palju impordilitsentse võib välja anda, määrares taotletud kogustele jaotuskoefitsiendi.
- (4) Samuti tuleb teatada määrusega (EÜ) nr 327/98 ette nähtud iga kvoodi lõplik kasutusprotsent aastal 2008,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

1. Määruses (EÜ) nr 327/98 osutatud järjekorranumbriga 09.4138 kvoodi alla kuuluva riisi jaoks 2008. aasta oktoobri kümnel esimesel tööpäeval esitatud impordilitsentsi taotluste kohaselt antakse litsentsid taotletud kogustele käesoleva määruse lisas sätestatud jaotuskoefitsientide alusel.

2. Iga määrusega (EÜ) nr 327/98 ette nähtud kvoodi lõplik kasutusprotsent aastal 2008 on esitatud käesoleva määruse lisas.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub selle avaldamise päeval *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 24. oktoober 2008

*Komisjoni nimel*

*põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor*

Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 238, 1.9.2006, lk 13.

<sup>(3)</sup> ELT L 37, 11.2.1998, lk 5.

<sup>(4)</sup> ELT L 22, 25.1.2008, lk 6.

## LISA

Määruse (EÜ) nr 327/98 kohaselt 2008. aasta oktoobri alaperioodil eraldatavad kogused ja kasutusprotsent aastal 2008

a) Määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punktis a sätestatud CN-koodi 1006 30 alla kuuluva kroovitud või poolkroovitud riisi kvoot:

Päritolu	Jrk-nr	2008. aasta oktoobrialaperioodi jaotuskoefitsient	Kvoodi lõplik kasutusprotsent aastal 2008
Ameerika Ühendriigid	09.4127		98,99 %
Tai	09.4128		100 %
Austraalia	09.4129		82,68 %
Teised riigid	09.4130		100 %
Kõik riigid	09.4138	1,724138 %	100 %

b) Määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punktis b sätestatud CN-koodi 1006 20 alla kuuluva kooritud riisi kvoot:

Päritolu	Jrk-nr	2008. aasta oktoobrialaperioodi jaotuskoefitsient	Kvoodi lõplik kasutusprotsent aastal 2008
Kõik riigid	09.4148	— (!)	100 %

c) Määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punktis c sätestatud CN-koodi 1006 40 alla kuuluva purustatud riisi kvoot:

Päritolu	Jrk-nr	Kvoodi lõplik kasutusprotsent aastal 2008
Tai	09.4149	81,61 %
Austraalia	09.4150	0 %
Guyana	09.4152	0 %
Ameerika Ühendriigid	09.4153	0 %
Teised riigid	09.4154	100 %

d) Määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punktis d sätestatud, CN-koodi 1006 30 alla kuuluva kroovitud või poolkroovitud riisi kvoot:

Päritolu	Jrk-nr	Kvoodi lõplik kasutusprotsent aastal 2008
Tai	09.4112	100 %
Ameerika Ühendriigid	09.4116	100 %
India	09.4117	100 %
Pakistan	09.4118	100 %
Teised riigid	09.4119	100 %
Kõik riigid	09.4166	100 %

e) Määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punktis e sätestatud CN-koodi 1006 40 alla kuuluva purustatud riisi kvoot:

Päritolu	Jrk-nr	2008. aasta oktoobrialaperioodi jaotuskoeffitsient	Kvoodi lõplik kasutusprotsent aastal 2008
Kõik riigid	09.4168	— <sup>(1)</sup>	100 %

<sup>(1)</sup> Selleks alaperioodiks on saadaolevad kogused ammendatud.

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1048/2008,****23. oktoober 2008,****millega lirimaa lipu all sõitvatel laevadel keelatakse tursapiük püügipiirkonnas VI, püügipiirkonna Vb EÜ vetes ning püügipiirkonna XII ja XIV EÜ ja rahvusvahelistes vetes**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. detsembri 2002. aasta määrust (EÜ) nr 2371/2002 ühisele kalanduspoliitikale vastava kalavarude kaitse ja säästva kasutamise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 26 lõiget 4,

võttes arvesse nõukogu 12. oktoobri 1993. aasta määrust (EMÜ) nr 2847/93, millega luuakse ühise kalanduspoliitika suhtes rakendatav kontrollisüsteem, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 21 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu 16. jaanuari 2008. aasta määruses (EÜ) nr 40/2008, millega määratakse 2008. aastaks kindlaks teatavate kalavarude ja kalavarurühmade püügivõimalused ning lisatingimused, mida kohaldatakse ühenduse vetes ning ühenduse kalalaevade suhtes püügipiirangutega vetes, <sup>(3)</sup> on sätestatud 2008. aasta kvoodid.
- (2) Komisjonile esitatud teabe kohaselt on käesoleva määruse lisas osutatud kalavaru püük samas lisas osutatud liikmesriigi lipu all sõitvate või kõnealuses liikmesriigis registreeritud laevade puhul ammendanud 2008. aastaks eraldatud kvoodi.

- (3) Seetõttu on vaja keelata kõnealuse kalavaru püük, pardal hoidmine, ümberlaadimine ja lossimine,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1***Kvoodi ammendumine**

Käesoleva määruse lisas osutatud liikmesriigile 2008. aastaks samas lisas osutatud kalavaru püügiks eraldatud kvooti käsitakse ammendatuna alates lisas sätestatud kuupäevast.

*Artikkel 2***Keelud**

Käesoleva määruse lisas osutatud liikmesriigi lipu all sõitvatel või selles liikmesriigis registreeritud laevadel on keelatud püüda samas lisas osutatud kalavaru alates lisas sätestatud kuupäevast. Kõnealustel laevadel on keelatud pardal hoida, ümber laadida või lossida sellist püütud kalavaru pärast kõnealust kuupäeva.

*Artikkel 3***Jõustumine**

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 23. oktoober 2008

*Komisjoni nimel*  
*merenduse ja kalanduse peadirektor*  
Fokion FOTIADIS

<sup>(1)</sup> EÜT L 358, 31.12.2002, lk 59.

<sup>(2)</sup> EÜT L 261, 20.10.1993, lk 1.

<sup>(3)</sup> ELT L 19, 23.1.2008, lk 1.



## LISA

Nr	46/T&Q
Liikmesriik	IIRIMAA
Kalavaru	COD/561214
Liik	Tursk ( <i>Gadus morhua</i> )
Püügipiirkond	VI püügipiirkond, Vb püügipiirkonna EÜ veed ning XII ja XIV püügipiirkonna EÜ ja rahvusvahelised veed
Kuupäev	20.6.2008

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1049/2008,****23. oktoober 2008,****millega Prantsusmaa lipu all sõitvatel laevadel keelatakse tursa püük I ja IIb püügipiirkonnas**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. detsembri 2002. aasta määrust (EÜ) nr 2371/2002 ühisele kalanduspoliitikale vastava kalavarude kaitse ja säästva kasutamise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 26 lõiget 4,

võttes arvesse nõukogu 12. oktoobri 1993. aasta määrust (EMÜ) nr 2847/93, millega luuakse ühise kalanduspoliitika suhtes rakendatav kontrollisüsteem, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 21 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu 16. jaanuari 2008. aasta määruses (EÜ) nr 40/2008, millega määratakse 2008. aastaks kindlaks teatavate kalavarude ja kalavarurühmade püügivõimalused ning lisatingimused, mida kohaldatakse ühenduse vetes ning ühenduse kalalaevade suhtes püügipiirangutega vetes, <sup>(3)</sup> on sätestatud 2008. aasta kvoodid.
- (2) Komisjonile esitatud teabe kohaselt on käesoleva määruse lisas osutatud kalavaru püük samas lisas osutatud liikmesriigi lipu all sõitvate või kõnealuses liikmesriigis registreeritud laevade puhul ammandanud 2008. aastaks eraldatud kvoodi.

- (3) Seetõttu on vaja keelata kõnealuse kalavaru püük, pardal hoidmine, ümberlaadimine ja lossimine,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

**Artikkel 1****Kvoodi ammandumine**

Käesoleva määruse lisas osutatud liikmesriigile 2008. aastaks samas lisas osutatud kalavaru püügiks eraldatud kvooti käsitatakse ammandatuna alates lisas sätestatud kuupäevast.

**Artikkel 2****Keelud**

Käesoleva määruse lisas osutatud liikmesriigi lipu all sõitvatel või selles liikmesriigis registreeritud laevadel on keelatud püüda samas lisas osutatud kalavaru alates lisas sätestatud kuupäevast. Kõnealustel laevadel on keelatud pardal hoida, ümber laadida ja lossida sellist püütud kalavaru pärast kõnealust kuupäeva.

**Artikkel 3****Jõustumine**

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 23. oktoober 2008

Komisjoni nimel  
merenduse ja kalanduse peadirektor  
Fokion FOTIADIS

<sup>(1)</sup> EÜT L 358, 31.12.2002, lk 59.

<sup>(2)</sup> EÜT L 261, 20.10.1993, lk 1.

<sup>(3)</sup> ELT L 19, 23.1.2008, lk 1.

## LISA

Nr	48/T&Q
Liikmesriik	Prantsusmaa
Kalavaru	COD/1/2B.
Liik	Tursk ( <i>Gadus morhua</i> )
Püügiirkond	I ja IIb
Kuupäev	7.9.2008

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1050/2008,****24. oktoober 2008,****millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1580/2007 kurkide, artišokkide, klementiinide, mandariinide ja apelsinide suhtes kohaldatavate täiendavate tollimaksude käivitusläävede osas**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus),<sup>(1)</sup> eriti selle artikli 143 punkti b koostoiimes artikliga 4,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni 21. detsembri 2007. aasta määrusega (EÜ) nr 1580/2007, millega kehtestatakse nõukogu määruste (EÜ) nr 2200/96, (EÜ) nr 2201/96 ja (EÜ) nr 1182/2007 rakenduseeskirjad puu- ja köögiviljasektoris,<sup>(2)</sup> on ette nähtud kõnealuse määruse XVII lisa loetletud toodete impordi järelevalve. Asjaomane järelevalve peab toimuma komisjoni 2. juuli 1993. aasta määruse (EMÜ) nr 2454/93 (millega kehtestatakse rakendussätted nõukogu määrusele (EMÜ) nr 2913/92, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik)<sup>(3)</sup> artiklis 308d sätestatud eeskirjade kohaselt.
- (2) Mitmepoolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vóorus sõlmitud põllumajanduslepingu<sup>(4)</sup> artikli 5 lõike 4 kohal-

damiseks ning võttes arvesse viimaseid olemasolevaid andmeid 2005., 2006. ja 2007. aasta kohta, tuleks täiendavate tollimaksude käivitusläävesid kurkide, artišokkide, klementiinide, mandariinide ning apelsinide suhtes kohandada.

- (3) Seepärast tuleks määrust (EÜ) nr 1580/2007 vastavalt muuta.
- (4) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas põllumajandusturgude ühise korralduse komitee arvamusga,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 1580/2007 XVII lisa asendatakse käesoleva määruse lisa esitatud tekstiga.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Seda kohaldatakse 1. novembrist 2008.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 24. oktoober 2008

*Komisjoni nimel*

*komisjoni liige*

Mariann FISCHER BOEL

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 350, 31.12.2007, lk 1.

<sup>(3)</sup> EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1.

<sup>(4)</sup> EÜT L 336, 23.12.1994, lk 22.

## LISA

## „XVII LISA

**TÄIENDAV IMPORDITOLLIMAKS: IV JAOTIS, II PEATÜKK, 2. JAGU**

Olenemata kaupade kombineeritud nomenklatuuri tõlgenduseeskirjadest, on toote kirjelduse sõnastus vaid soovituslik. Käesoleva määruse lisa kohaldamisel määratakse täiendavate tollimaksude kohaldamisala käesoleva määruse vastuvõtmise ajal kehtivate CN-koodide kohaldamisala alusel.

Jrk-nr	CN-kood	Kauba kirjeldus	Käivitusperiood	Käivituslävi (tonnides)
78.0015	0702 00 00	Tomatid	— 1. oktoober – 31. mai	594 495
78.0020			— 1. juuni – 30. september	108 775
78.0065	0707 00 05	Kurgid	— 1. mai – 31. oktoober	8 632
78.0075			— 1. november – 30. aprill	15 259
78.0085	0709 90 80	Artišokid	— 1. november – 30. juuni	16 421
78.0100	0709 90 70	Kabatšokid	— 1. jaanuar – 31. detsember	117 360
78.0110	0805 10 20	Apelsinid	— 1. detsember – 31. mai	700 277
78.0120	0805 20 10	Klementiinid	— 1. november – veebruari lõpp	385 569
78.0130	0805 20 30 0805 20 50 0805 20 70 0805 20 90	Mandariinid (k.a tangeriinid ja satsumad); vilkingid jms tsitrus-hübriidid	— 1. november – veebruari lõpp	95 620
78.0155	0805 50 10	Sidrunid	— 1. juuni – 31. detsember	335 545
78.0160			— 1. jaanuar – 31. mai	64 453
78.0170	0806 10 10	Lauaviinamarjad	— 21. juuli – 20. november	89 754
78.0175	0808 10 80	Õunad	— 1. jaanuar – 31. august	875 884
78.0180			— 1. september – 31. detsember	106 430
78.0220	0808 20 50	Pirnid	— 1. jaanuar – 30. aprill	257 029
78.0235			— 1. juuli – 31. detsember	37 083
78.0250	0809 10 00	Aprikoosid	— 1. juuni – 31. juuli	4 199
78.0265	0809 20 95	Kirsid, muud kui hapukirsid	— 21. mai – 10. august	151 059
78.0270	0809 30	Virsikud, k.a nektariinid	— 11. juuni – 30. september	39 144
78.0280	0809 40 05	Ploomid	— 11. juuni – 30. september	7 658"

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1051/2008,****24. oktoober 2008,****millega muudetakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1342/2007 V lisa teatavate Venemaa Föderatsioonist pärit terasetoodete koguseliste piirnormide osas**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1342/2007 teatavate Venemaa Föderatsioonist pärit terasetoodete impordi suhtes kehtestatud teatavate piirnormide haldamise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 5,

ning arvestades järgmist:

(1) 26. oktoobril 2007 sõlmisid Euroopa Ühendus ja Vene Föderatsioon lepingu teatavate terasetoodetega kauplemise kohta <sup>(2)</sup> (edaspidi „leping“).

(2) Lepingu artikli 3 lõikes 3 on sätestatud, et jooksva kalendriaastal kasutamata jäänud koguseid võib üle kanda järgmisesse kalendriaastasse kuni 7 % ulatuses lepingu II lisa esitatud asjaomasest koguselisest piirnormist.

(3) Vastavalt lepingu artikli 3 lõikele 4 võib teha tooterühmade vahelisi ülekandeid kuni 7 % ulatuses teatava tooterühma koguselisest piirnormist ja toote kategooriate vahelisi ülekandeid on lubatud teha maksimaalselt kuni 25 000 tonni ulatuses.

(4) Venemaa on teavitanud ühendust oma kavatsusest kasutada artikli 3 lõigete 3 ja 4 sätteid lepingus sätestatud aja jooksul. Tulenevalt Venemaa taotlusest on asjakohane teha vajalikke kohandamisi 2008. aasta koguseliste piirnormide suhtes.

(5) Artiklis 10 on sätestatud, et iga-aastase pikenemisega suurenevad kõigi tooterühmade kogused 2,5 % võrra.

(6) Määrust (EÜ) nr 1342/2007 tuleks vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 1342/2007 V lisa sätestatud koguselised piirnormid aastaks 2009 asendatakse käesoleva määruse I lisa sätestatud koguseliste piirnormidega.

*Artikkel 2*

Koguselised piirnormid aastaks 2009, mis tulenevad Euroopa Ühenduse ja Venemaa Föderatsiooni vahel 2007. aastal sõlmitud teatavate terasetoodetega kauplemist käsitleva lepingu artikli 10 lõikest 1, on sätestatud käesoleva määruse II lisa.

*Artikkel 3*

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 24. oktoober 2008

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*

Catherine ASHTON

<sup>(1)</sup> ELT L 300, 17.11.2007, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 300, 17.11.2007, lk 52.

## I LISA

## KOGUSELISED PIIRNORMID AASTAKS 2008

(tonnides)

Tooted	2008
<i>SA. Lehtvaltstooted</i>	
SA1. Poolid	1 113 993
SA2. Raskplaat	308 907
SA3. Muud lehtvaltstooted	600 454
SA4. Legeerterastooted	104 290
SA5. Legeerterasest kvartovaltslehed	27 932
SA6. Legeeritud külmmvalts- ja pinnatud teraslehed	109 650
<i>SB. Pikamõõdulised tooted</i>	
SB1. Talad	58 906
SB2. Valtstraat	329 010
SB3. Muud pikad tooted	529 434

Märkus: SA ja SB on tootekategooriad.  
SA1 kuni SA6 ja SB1 kuni SB3 on tooterühmad.

## II LISA

## KOGUSELISED PIIRNORMID AASTAKS 2009

(tonnides)

Tooted	2009
<i>SA. Lehtvaltstooted</i>	
SA1. Poolid	1 060 875
SA2. Raskplaat	281 875
SA3. Muud lehtvaltstooted	609 875
SA4. Legeerterastooted	107 625
SA5. Legeerterasest kvartovaltslehed	25 625
SA6. Legeeritud külmmvalts- ja pinnatud teraslehed	112 750
<i>SB. Pikamõõdulised tooted</i>	
SB1. Talad	56 375
SB2. Valtstraat	332 100
SB3. Muud pikad tooted	519 675

Märkus: SA ja SB on tootekategooriad.  
SA1 kuni SA6 ja SB1 kuni SB3 on tooterühmad.

**EUROOPA KESKPANGA MÄÄRUS (EÜ) nr 1052/2008,****22. oktoober 2008,****millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1745/2003 (EKP/2003/9) kohustuslike reservide kohaldamise kohta,****(EKP/2008/10)**

EUROOPA KESKPANGA NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Keskpangade Süsteemi ja Euroopa Keskpannga põhikirja (edaspidi „EKPSi põhikiri“), eelkõige selle artiklit 19.1,

võttes arvesse nõukogu 23. novembri 1998. aasta määrust (EÜ) nr 2531/98 kohustuslike reservide kohaldamise kohta Euroopa Keskpannga poolt, <sup>(1)</sup>

võttes arvesse nõukogu 23. novembri 1998. aasta määrust (EÜ) nr 2532/98 Euroopa Keskpannga sanktsioonide rakendamise volituste kohta, <sup>(2)</sup>

ning arvestades järgmist:

- (1) EKPSi põhikirja artikli 19.1 kohaselt võib Euroopa Keskpannga (EKP) nõukogu kehtestada määrusi kohustusliku reservi arvutamiseks ja kindlaksmääramiseks.
- (2) Määruse (EÜ) nr 2531/98 artikli 2 kohaselt võib EKP mittediskrimineerimise nõuet järgides vabastada asutusi kohustusliku reservi hoidmise kohustusest kooskõlas EKP poolt kehtestatud kriteeriumidega.
- (3) EKP peab vajalikuks karmistada kohustusliku reservi nõudest erandite tegemise kriteeriume ning lisada uued kriteeriumid seoses erandite tegemise võimalusega asutustele, mille suhtes on ühendus või liikmesriik kohaldanud meetmeid, mille tulemusena on vahendid külmutatud või võime kasutada asutuse vahendeid piiratud, või mille suhtes kohaldatakse muud EKP nõukogu otsust, millega peatatakse või lõpetatakse nende juurdepääs avaturutehingutele või eurosüsteemi laenu püsivõimalustele.
- (4) Võttes arvesse varasemaid kogemusi, tuleb Euroopa Keskpannga määrust (EÜ) nr 1745/2003 (EKP/2003/9) <sup>(3)</sup> muuta ka selleks, et täpsustada reservibaasi komponentide, mille alusel kohustuslikku reservi arvutatakse, määratlust ja sätteid, mille alusel tehakse erandeid vahendaja kaudu kohustuslikku reservi hoidvate asutuste iseseisvates aruandlusnõuetes.

- (5) Määrus (EÜ) nr 1745/2003 (EKP/2003/9) peab samuti sätestama ülemineku hoidmisperioode käsitlevad üldised kriteeriumid asutustele, kelle suhtes hakatakse kohaldama EKP kohustusliku reservi nõuet seoses euro kasutuselevõtuga nende asukoha liikmesriigis,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määrust (EÜ) nr 1745/2003 (EKP/2003/9) muudetakse järgmiselt.

1. Artikli 2 lõiked 2 ja 3 asendatakse järgmisega:

„2. Ilma taotluse esitamise kohustuseta vabastatakse asutus reservinõudest selle hoidmisperioodi algusest alates, mille kestel tema volitused tühistati või ta nendest loobus või mille kestel teeb kohus või osaleva liikmesriigi mis tahes muu pädev ametiasutus otsuse algatada asutuse suhtes lõpetamismenetlus.

EKP võib võrdse kohtlemise põhimõtet järgides vabastada reservinõudest järgmised asutused:

- a) saneeritavad asutused;
- b) asutused, mille suhtes kohaldatakse vahendite külmutamist ja/või mille suhtes kohaldavad ühendus või liikmesriik muid vahendite kasutamist piiravaid meetmeid asutamislepingu artikli 60 lõike 2 alusel või EKP nõukogu otsuse alusel, millega peatatakse või lõpetatakse nende juurdepääs avaturutehingutele või eurosüsteemi laenu püsivõimalustele;
- c) asutused, mille suhtes reservinõude kehtestamine ei vastaks EKP kohustusliku reservi süsteemi eesmärgile. Mis tahes sellise erandi otsustamisel võtab EKP arvesse üht või mitut järgmist kriteeriumi:
  - i) asutusele on antud ainult eriotstarbelise tegevuse luba;

<sup>(1)</sup> EÜT L 318, 27.11.1998, lk 1.<sup>(2)</sup> EÜT L 318, 27.11.1998, lk 4.<sup>(3)</sup> ELT L 250, 2.10.2003, lk 10.



ii) asutusel ei ole lubatud konkureerida pangandustegevuse alal muude krediidiasutustega;

iii) asutusel on juriidiline kohustus kõik piirkondlikuks ja/või rahvusvaheliseks arenguabiks ette nähtud hoiused märgistada.

3. EKP avaldab loetelu reservinõudega hõlmatud asutustest. EKP avaldab ka nende asutuste loetelu, mis on reservinõudest vabastatud põhjustel, mis ei ole:

a) saneerimismeetmed;

b) vahendite külmutamine ja/või ühenduse või liikmesriigi poolt vahendite kasutamist piiravate muude meetmete kohaldamine asutamislepingu artikli 60 lõike 2 alusel või EKP nõukogu otsuse alusel, millega peatatakse või lõpetatakse nende juurdepääs avaturutehingutele või eurosüsteemi laenu püsivõimalustele.

Asutused saavad nende loetelude põhjal kindlaks teha, kas neil on kohustusi mõne teise asutuse ees, mille suhtes kohaldatakse reservinõuet. Need loetelud ei määra, kas asutuste suhtes kohaldatakse reservinõuet kooskõlas artikliga 2.”

2. Artikli 3 lõige 2 asendatakse järgmisega:

„2. Reservibaasist jäetakse välja järgmised kohustused:

a) kohustused kõikide asutuste ees, mis ei ole artikli 2 lõikele 3 vastavas EKP kohustusliku reservi süsteemi erandite loetelus;

b) kohustused EKP või osaleva RKP ees.

Selle sätte kohaldamisel peab asutus tõendama asjaomasele osalevale RKP-le oma tegeliku kohustuste kogusumma teiste asutuste ees, mille suhtes ei ole EKP kohustusliku reservi süsteemi loetelus erandit tehtud, ja oma kohustusi EKP või osaleva RKP ees nende välja arvamiseks reservibaasist. Kui seda ei ole võimalik tõendada kaheaastase (kuni ja kaasa arvatud) algtähtajaga emiteeritud võlakirjade osas, võib asutus oma kaheaastase (kuni ja kaasa arvatud) algtähtajaga emiteeritud võlakirjade tasumata summa reservibaasist tavalises korras maha arvata. EKP avaldab selliste tavapärase mahaarvamiste summa samamoodi kui artikli 2 lõikes 3 osutatud loetelu.”

3. Artikli 4 lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Nullprotsendilist reservimäära kohaldatakse järgmistele kohustuste liikidele (vastavalt määruse (EÜ) nr 2423/2001 (EKP/2001/13) määratlusele EKP rahandus- ja pangandusstatistika aruandlusraamistiku kohta):

a) üle kaheaastase tähtajaga hoiused;

b) üle kaheaastase tähtajaga etteteatamisega lõpetatavad hoiused;

c) tagasiosutustingud;

d) üle kaheaastase algtähtajaga emiteeritud võlaväärtpaberid.”

4. Artikkel 11 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 11

#### **Konsolideeritud reservieraldis**

Asutused, kellel on lubatud statistilisi andmeid seoses nende konsolideeritud reservibaasiga esitada kontsernina (vastavalt määruse (EÜ) nr 2423/2001 (EKP/2001/13) määratlusele EKP rahandus- ja pangandusstatistika aruandlusraamistiku kohta), peavad hoidma kohustuslikke reserve ihe kontserni kuuluva asutuse kaudu, mis tegutseb ainult kõnealuste asutuste vahendajana, kooskõlas artikli 10 nõuetega. Kui EKP-lt on saadud luba statistikaaruandluseks seoses kontserni kuuluvate asutuste konsolideeritud reservibaasiga, on kontserni vahendajana tegutsev asutus automaatselt vabastatud artikli 10 lõikes 6 sätestatust ning artikli 5 lõikes 2 osutatud mahaarvamisele on õigus ainult kontsernil tervikuna.”

5. Lisatakse järgmine artikkel 13a:

„Artikkel 13a

#### **Euroala laienemine**

1. Kui liikmesriik võtab kooskõlas asutamislepinguga kasutusele euro, volitab EKP nõukogu EKP juhatust otsustama, pärast EKPSi turutehingute komitee seisukoha arvestamist, järgmisi küsimusi:

a) ülemineku hoidmisperioodi kuupäevad kohustusliku reservi kohaldamiseks vastavas liikmesriigis asuvate asutuste suhtes; algkuupäev on euro kasutuselevõtu kuupäev selles liikmesriigis;

- b) reservibaasi arvutamise viis, et kindlaks määrata kohustusliku reservi suurus, mida eurole ülemineku liikmesriigis asuvad asutused peavad hoidma ülemineku hoidmisperioodi kestel, võttes arvesse määruses (EÜ) nr 2423/2001 (EKP/2001/13) sätestatud rahanduse ja panganduse statistika aruandlusraamistikku, ja
- c) tähtaeg, mille jooksul peavad eurole ülemineku liikmesriigis asuvad asutused ülemineku hoidmisperioodiga seotud kohustusliku reservi arvutamise ja kontrollimise ning vastav keskpank määramise läbi viima.

EKP juhatus teeb otsuse kohta avalduse vähemalt kaks kuud enne euro kasutusele võtmist liikmesriigis.

2. Lisaks volitab EKP nõukogu EKP juhatust lubama teistes osalevates liikmesriikides asuvatel asutustel nende reservibaasist maha arvata mis tahes kohustusi eurole ülemineku liikmesriigis asuvate asutuste ees ülemineku hoidmisperioodiga kokkulangeva ja sellele järgneva hoidmisperioodi osas, kuigi kohustusliku reservi arvutamise ajal ei ole need asutused artikli 2 lõikes 3 osutatud kohustusliku reservi

nõudega hõlmatud asutuste loetelus. Sellisel juhul võib EKP juhatus käesoleva lõike alusel tehtavas otsuses nende kohustuste mahaarvamise viisi täpsustada.

3. Lõigete 1 ja 2 alusel tehtavatest EKP juhatuse otsustest tuleb viivitamatult teatada EKP nõukogule ja EKP juhatus peab järgima EKP nõukogu poolt nende kohta tehtud otsuseid.”

*Artikkel 2*

### **Lõppsäte**

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Frankfurt Maini ääres, 22. oktoober 2008

*EKP nõukogu nimel*

*EKP president*

Jean-Claude TRICHET

**EUROOPA KESKPANGA MÄÄRUS (EÜ) nr 1053/2008,****23. oktoober 2008,****tagatiskõlblikkuse reeglite ajutise muutmise kohta****(EKP/2008/11)**

EUROOPA KESKPANGA NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eelkõige artikli 105 lõike 2 esimest taanet ning artiklit 110,

võttes arvesse Euroopa Keskpankade Süsteemi ja Euroopa Keskpanka põhikirja, eelkõige artikli 34.1 esimest taanet koosmõjus artikli 3.1 esimese taandega ja artikliga 18.2,

ning arvestades järgmist:

- (1) likviidsuse lisamise tõhustamiseks eurosüsteemi rahapoliitika toimingute osapooltele tuleb ajutiselt laiendada kriteeriume, mille alusel määratakse kindlaks eurosüsteemi rahapoliitika toimingute osapoolte poolt eurosüsteemile likviidsuse saamiseks antava tagatise kõlblikkus. Tagatiskõlblikkuse kriteeriumid on sätestatud 31. augusti 2000. aasta suunises EKP/2000/7 eurosüsteemi rahapoliitika instrumentide ja menetluste kohta. <sup>(1)</sup>
- (2) Euroopa Keskpanka (EKP) nõukogu otsustas 15. oktoobril 2008 laiendada eurosüsteemi rahapoliitika toimingutes kasutatava tagatise kõlblikkuse reegleid. Lisaks otsustas EKP nõukogu, et selle otsuse jõustumise kuupäev ja mis tahes täiendavad meetmed seoses laiendatud kõlblikkuskriteeriumidega tuleb teada anda võimalikult kiiresti.
- (3) Eespool osutatud otsuse viivitamata rakendamiseks tuleb vastu võtta määrus, mis ei eelda euro kasutusele võtnud liikmesriikide keskpankade (edaspidi „RKPd”) täiendavaid rakendusmeetmeid. Käesolev määrus kehtib ainult lühikest aega ja see asendatakse EKP suunisega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1***Teatavate tagatise kõlblikkuskriteeriumide laiendamine**

1. Tagatise kõlblikkuskriteeriume, mis on sätestatud suunises EKP/2000/7 I lisas (edaspidi „ülddokumentatsioon”), laiendatakse vastavalt artiklile 2 kuni 7.

<sup>(1)</sup> EÜT L 310, 11.12.2000, lk. 1.

2. Käesoleva määruse ja ülddokumentatsiooni riigisisese RKP rakendusakti vastuolu korral kohaldatakse käesolevat määrust. RKPd kohaldavad endiselt muutmata kujul ülddokumentatsiooni kõiki sätteid, kui käesolevas määruses ei ole sätestatud teisiti.

*Artikkel 2***USA dollarites, naelsterlingites või Jaapani jeenides kõlbliku tagatise võtmine kõlblikuks tagatiseks**

1. Ülddokumentatsiooni punktis 6.2.1 kirjeldatud turustatavad võlainstrumentid on eurosüsteemi rahapoliitika toimingutes kõlblik tagatis, kui: i) need on välja antud ja neid hoitakse/arveldatakse euroalal; ja ii) nende emitent on asutatud Euroopa Majanduspiirkonnas.

2. Kõikidele sellistele turustatavatele võlainstrumentidele kohaldatakse eurosüsteemi poolt täiendavalt 8 % allahindlust.

*Artikkel 3***Sündikaatlaenude, mille suhtes kehtib Inglismaa ja Walesi õigus, võtmine kõlblikuks tagatiseks**

1. Ülddokumentatsiooni punktis 6.2.2 kirjeldatud sündikaatlaenud, mille suhtes kehtib Inglismaa ja Walesi õigus, on kõlblik tagatis eurosüsteemi rahapoliitika toimingute teostamiseks.

2. Ülddokumentatsiooni punktis 6.2.2 sätestatud nõuet, mille kohaselt ei tohi a) osapoolle, b) krediidiandja, c) krediidisaaaja, d) garandi (vajaduse korral), e) krediidinõude lepingu ja f) krediidinõude mobiliseerimise lepingu suhtes kehtida rohkem kui kahe liikmesriigi õigus, muudetakse sündikaatlaenude osas nii, et kehtivate õiguste koguarv ei või ületada kolme.

*Artikkel 4***Krediidiasutuste emiteeritud võlainstrumentide, millega kaubeldakse teatavatel reguleerimata turgudel, võtmine kõlblikuks tagatiseks**

1. Teatavatel EKP poolt määratletud reguleerimata turgudel kaubeldavad krediidiasutuste poolt emiteeritud võlainstrumentid on kõlblik tagatis eurosüsteemi rahapoliitika toimingute teostamiseks.

2. Kõikidele sellistele võlainstrumentidele kohaldatakse Eurosüsteemi poolt täiendavalt 5 % allahindlust.

*Artikkel 5*

**„BBB-“ ja kõrgema krediidihinnanguga tagatise võtmine kõlblikuks tagatiseks**

1. Eurosüsteemi miinimumnõue, mille kohaselt hinnatakse eurosüsteemi rahapoliitika toimingute teostamiseks tagatisekõlblike varade krediidistandardit, on „BBB-“ või sellega samaväärne krediidihinnang. Seda krediidihinnangu nõude muudatust kohaldatakse nii turustatavatele kui ka turustamatutele varadele, välja arvatud varadega tagatud väärtpaberitele vastavalt ülddokumentatsiooni punktis 6.3 sätestatule, mille suhtes jääb kehtima kõrgem krediidistandard.

2. Kõikidele kõlblikele varadele, mille krediidihinnang on alla A-, kohaldatakse Eurosüsteemi poolt täiendavalt 5 % allahindlust.

*Artikkel 6*

**Piisavate garantiidega allutatud varade võtmine kõlblikuks tagatiseks**

1. Ülddokumentatsiooni punktis 6.2.1 kirjeldatud eurosüsteemi rahapoliitika toimingute tagatiseks võetavate turustatavate varade kõlblikkuse tingimuseks olevat mitteallutatuse nõuet ei kohaldata, kui maksejõuline garant annab tingimusteta ja tagasivõtmatu garantii, mis kuulub tasumisele esimesel nõudmisel nende varade suhtes vastavalt täiendavalt ülddokumentatsiooni punktis 6.3.2 sätestatule.

2. Kõikide kirjeldatud varade suhtes kohaldatakse eurosüsteemi poolt täiendavalt 10 % allahindlust ning teoreetilise hindamise korral lisaks veel 5 % allahindlust.

*Artikkel 7*

**Tähtajaliste hoiuste võtmine kõlblikuks tagatiseks**

Ülddokumentatsiooni punktis 3.5 kirjeldatud nõuetele vastavate osapoolte tähtajalised hoiused on kõlblikuks tagatiseks eurosüsteemi kõikides refinantseerimistoimingutes.

*Artikkel 8*

**Täiendavad rakendusmeetmed**

EKP nõukogu delegeerib oma 15. oktoobri 2008. aasta otsuse rakendamiseks vajalike täiendavate otsuste tegemise pädevuse EKP juhatusele.

*Artikkel 9*

**Lõppsätted**

1. Käesolev määrus jõustub 25. oktoobril 2008. Artikleid 2 ja 3 kohaldatakse alates 14. novembrist 2008.

2. Käesolevat määrust kohaldatakse kuni 30. novembrini 2008.

3. Käesolev määrus avaldatakse viivitamata EKP kodulehel.

Frankfurt Maini ääres, 23. oktoober 2008

*EKP nõukogu nimel*

*EKP president*

Jean-Claude TRICHET

## II

(EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

## OTSUSED

## KOMISJON

## KOMISJONI OTSUS,

24. oktoober 2008,

**millega muudetakse otsust 2006/415/EÜ, milles käsitletakse teatavaid kaitsemeetmeid seoses alatüüpi H5N1 kuuluva kõrge patogeensusega linnugripi puhanguga Saksamaal**

(teatavaks tehtud numbri K(2008) 6154 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/812/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

ning direktiivi 92/40/EMÜ kehtetuks tunnistamise kohta, <sup>(4)</sup> eriti selle artikli 63 lõiget 3,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

ning arvestades järgmist:

võttes arvesse nõukogu 11. detsembri 1989. aasta direktiivi 89/662/EMÜ veterinaarkontrollide kohta ühendusesiseses kaubanduses seoses siseturu väljakujundamisega, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 9 lõiget 4,

(1) Komisjoni 14. juuni 2006. aasta otsusega 2006/415/EÜ (milles käsitletakse teatavaid kaitsemeetmeid seoses alatüüpi H5N1 kuuluva kõrge patogeensusega linnugripi ühenduses) <sup>(5)</sup> on sätestatud teatavad kaitsemeetmed, mida tuleb kohaldada, et vältida selle haiguse levikut (sealhulgas kahtlustatud või kinnitatud haiguspuhangute alusel A- ja B-piirkondade kehtestamine). Sellised piirkonnad on loetletud kõnealuse otsuse lisas.

võttes arvesse nõukogu 26. juuni 1990. aasta direktiivi 90/425/EMÜ, milles käsitletakse ühendusesiseses kaubanduses teatavate elusloomade ja toodete suhtes seoses siseturu väljakujundamisega kohaldatavaid veterinaar- ja zootehnilisi kontrole, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 10 lõiget 4,

(2) Pärast alatüüpi H5N1 kuuluva kõrge patogeensusega linnugripi kinnitatud puhangut Saksamaal Saksimaal, Görllitzi maakonnas, võttis asjaomane liikmesriik kooskõlas otsusega 2006/415/EÜ kaitsemeetmeid, sealhulgas kõnealuse otsuse artiklis 4 sätestatud A- ja B-piirkondade kehtestamine.

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. mai 2003. aasta määrust (EÜ) nr 998/2003, mis käsitleb lemmikloomade mittekaubandusliku liikumise suhtes kohaldatavaid loomatervishoiunõudeid ja millega muudetakse nõukogu direktiivi 92/65/EMÜ, <sup>(3)</sup> eriti selle artikli 18 esimest lõiku,

(3) Pärast haiguspuhangut Saksamaal võttis komisjon 10. oktoobril 2008 vastu otsuse 2008/795/EÜ, mis käsitleb teatavaid ajutisi kaitsemeetmeid seoses alatüüpi H5N1 kuuluva kõrge patogeensusega linnugripi Saksamaal. <sup>(6)</sup> Kõnealuse otsusega on määratud kindlaks piirkonnad, kus kohaldatakse otsusega 2006/415/EÜ kehtestatud kaitsemeetmeid, ja meetmete kohaldamise ajavahemik.

võttes arvesse nõukogu 20. detsembri 2005. aasta direktiivi 2005/94/EÜ linnugripi tõrjet käsitlevate ühenduse meetmete

<sup>(1)</sup> EÜT L 395, 30.12.1989, lk 13.

<sup>(2)</sup> EÜT L 224, 18.8.1990, lk 29.

<sup>(3)</sup> ELT L 146, 13.6.2003, lk 1.

<sup>(4)</sup> ELT L 10, 14.1.2006, lk 16.

<sup>(5)</sup> ELT L 164, 16.6.2006, lk 51.

<sup>(6)</sup> ELT L 272, 14.10.2008, lk 16.

- (4) Kõnealused ajutised kaitsemeetmed on toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee raames on läbi vaadatud ja need tuleks kinnitada. ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:
- Artikkel 1*
- (5) Haiguspuhangu ala asub Saksamaal Poola piiri lähedal ja sellepärast on Poola võtnud asjakohaseid kaitsemeetmeid vastavalt otsusele 2006/415/EÜ, sealhulgas kehtestanud A- ja B-piirkonna oma territooriumil. Ka need alad tuleks kanda otsuse 2006/415/EÜ lisasse. Otsuse 2006/415/EÜ lisa asendatakse käesoleva otsuse lisas esitatud tekstiga.
- Artikkel 2*
- (6) Seepärast tuleks otsust 2006/415/EÜ vastavalt muuta. Otsus 2008/795/EÜ tunnistatakse kehtetuks.
- Artikkel 3*
- (7) Ühenduse õigusaktide selguse huvides tuleks otsus 2008/795/EÜ kehtetuks tunnistada. Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.
- Brüssel, 24. oktoober 2008
- (8) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega, *Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
Androulla VASSILIOU
-

LISA

„LISA

## A OSA

Artikli 4 lõike 2 kohaselt kehtestatud A-piirkond:

ISO riigikood	Liikmesriik	A-piirkond		Kohaldamise lõppkuupäev Artikli 4 lõike 4 punkti b alapunkt iii
		Kood (võimaluse korral)	Nimi	
DE	SAKSAMAA	Görlitz 14284	10 km tsoon haiguskolde ümber Görlitzi maakonna Markersdorfi omavalitsusüksuses, k.a järgmised omavalitsusüksused osaliselt või tervikuna: Görlitz Markersdorf Schöpstal Königshain Reichenbach/O.L. Sohland a. Rotstein Bernstadt a. d. Eigen Schönau-Berzdorf a. d. Eigen Kodersdorf Vierkirchen Waldhufen	13.11.2008
PL	POOLA	Dolnośląskie vojevoodkond Zgorzelecki 00225	Zgorzelecki piirkond järgmistes piirides: — põhjas: Zgorzeleci linna põhjapiir; — idas: Zgorzeleci linna, Koźmini küla ja Osiek Łużycki küla idapiir; — lõunas: Osiek Łużycki küla lõunapiir; — läänes: Poola-Saksamaa piir	13.11.2008

## B OSA

Artikli 4 lõike 2 kohaselt kehtestatud B-piirkond:

ISO riigikood	Liikmesriik	B-piirkond		Kohaldamise lõppkuupäev Artikli 4 lõike 4 punkti b alapunkt iii
		Kood (võimaluse korral)	Nimi	
DE	SAKSAMAA	Görlitz 14284	Görlitzi maakonna ala, sealhulgas järgmised omavalitsusüksused osaliselt või tervikuna: Neißeau Horka Niesky Quitzdorf am See Hohendubrau Kittlitz Löbau Rosenbach Berthelsdorf Großhennersdorf Schlegel Ostritz	13.11.2008
		Bautzen 14272	Bautzeni maakonna ala, sealhulgas järgmised omavalitsusüksused osaliselt või tervikuna: Weißenberg	
PL	POOLA	Dolnośląskie vojevoodkond Zgorzelecki 00225	Järgmised Zgorzelecki omavalitsusüksused: — Pieńsk, sealhulgas Pieński linn ja külade piirkond Pieńskis — Sulików — Zgorzelec (piirkonnad, mis ei ole A-piirkonnas loetletud) — Zawidów	13.11.2008"

RAHVUSVAHELISTE LEPINGUTEGA LOODUD ORGANITE VASTU VÕETUD  
AKTID

**Euroopa Ühenduse ning Šveitsi Konföderatsiooni vahelise vastavushindamise vastastikuse  
tunnustamise kokkuleppega loodud komitee**

**OTSUS nr 1/2008,**

**12. märts 2008,**

**kokkuleppe I lisasse ehitustooteid käsitleva 16. peatüki lisamise kohta**

(2008/813/EÜ)

KOMITEE,

võttes arvesse 21. juunil 1999. aastal alla kirjutatud Euroopa Ühenduse ning Šveitsi Konföderatsiooni vahelist vastavushindamise vastastikuse tunnustamise kokkulepet (edaspidi „kokkulepe”), eriti selle artikli 10 lõiget 5,

ning arvestades, et komitee võib vastavalt artikli 10 lõikele 5 muuta kõnealuse kokkuleppe lisasid,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

1. Kokkuleppe tootmissektoreid käsitlevat I lisa muudetakse eesmärgiga lisada sellesse 16. peatükk, mis käsitleb ehitustooteid vastavalt käesoleva otsuse A liites sätestatule.
2. Käesolevale kahes eksemplaris koostatud otsusele kirjutavad alla poolte nimel tegutsema volitatud komitee esindajad. Käesolev otsus jõustub hilisema allkirjastamise päeval.

Bernis, 12. märtsil 2008  
*Šveitsi Konföderatsiooni nimel*  
Heinz HERTIG

Brüsselis, 26. veebruaril 2008  
*Euroopa Ühenduse nimel*  
Fernando PERREAU DE PINNINCK



## LIIDE

Tootmissektoreid käsitlevasse I lisasse lisatakse järgmine 16. peatükk, mis käsitleb ehitustooteid:

„PEATÜKK 16

**EHITUSTOOTED**

I JAGU

**Õigus- ja haldusnormid**

Artikli 1 lõikega 2 reguleeritud õigusnormid

Euroopa Ühendus

- 1) Nõukogu direktiiv 89/106/EMÜ, 21. detsember 1988, ehitustooteid puudutavate liikmesriikide õigus- ja haldusnormide ühtlustamise kohta (EÜT L 40, 11.2.1989, lk 12)

Rakendusmeetmed:

- 2) Komisjoni otsus 94/23/EÜ, 17. jaanuar 1994, Euroopa tehnilise tunnustuse ühiste menetluseeskirjade kohta (EÜT L 17, 20.1.1994, lk 34)
- 2a) Komisjoni otsus 94/611/EÜ, 9. september 1994, ehitustooteid käsitleva direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 rakendamise kohta (EÜT L 241, 16.9.1994, lk 25)
- 2b) Komisjoni otsus 95/204/EÜ, 31. mai 1995, ehitustooteid käsitleva nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 rakendamise kohta (EÜT L 129, 14.6.1995, lk 23)
- 3) Komisjoni otsus 95/467/EÜ, 24. oktoober 1995, ehitustooteid käsitleva nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 rakendamise kohta (EÜT L 268, 10.11.1995, lk 29)
- 4) Komisjoni otsus 96/577/EÜ, 24. juuni 1996, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta paiksete kustusüsteemide nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 254, 8.10.1996, lk 44)
- 5) Komisjoni otsus 96/578/EÜ, 24. juuni 1996, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta sanitaarseadmete nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 254, 8.10.1996, lk 49)
- 6) Komisjoni otsus 96/579/EÜ, 24. juuni 1996, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta liikluskorraldusvahendite nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 254, 8.10.1996, lk 52)
- 7) Komisjoni otsus 96/580/EÜ, 24. juuni 1996, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta rippfassaadi monteeritavate paneelide nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 254, 8.10.1996, lk 56)
- 8) Komisjoni otsus 96/581/EÜ, 24. juuni 1996, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta geotekstiilide nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 254, 8.10.1996, lk 59)
- 9) Komisjoni otsus 96/582/EÜ, 24. juuni 1996, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta ehitusklaaspaketi-süsteemide ja betoonis kasutamiseks mõeldud metallankrute nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 254, 8.10.1996, lk 62)

- 10) Komisjoni otsus 96/603/EÜ, 4. oktoober 1996, millega kehtestatakse A-klassidesse „Põlengut mittesoodustavad tooted” kuuluvate toodete nimekiri, mis on ette nähtud ehitustoodete käsitleva nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 rakendavas otsuses 94/611/EÜ (EÜT L 267, 19.10.1996, lk 23)
- 11) Komisjoni otsus 97/161/EÜ, 17. veebruar 1997, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta betoonis kergsüsteemide fikseerimiseks mõeldud metallankrute nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 62, 4.3.1997, lk 41)
- 12) Komisjoni otsus 97/176/EÜ, 17. veebruar 1997, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta puitkonstruktsioonide ja lisatoodete nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 73, 14.3.1997, lk 19)
- 13) Komisjoni otsus 97/177/EÜ, 17. veebruar 1997, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta müüri ladumisel kasutamiseks mõeldud metallist injekteeerimisankrute nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 73, 14.3.1997, lk 24)
- 14) Komisjoni otsus 97/462/EÜ, 27. juuni 1997, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta puidupõhiste paneelide nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 198, 25.07.1997, lk 27)
- 15) Komisjoni otsus 97/463/EÜ, 27. juuni 1997, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta betooni- ja müüritöödel kasutamiseks mõeldud plastankrute nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 198, 25.7.1997, lk 31)
- 16) Komisjoni otsus 97/464/EÜ, 27. juuni 1997, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta kanalisatsioonitehniliste toodete nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 198, 25.7.1997, lk 33)
- 17) Komisjoni otsus 97/555/EÜ, 14. juuli 1997, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta tsementide, ehituslupjade ja muude hüdrauliliste sideainete nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 229, 20.8.1997, lk 9)
- 18) Komisjoni otsus 97/556/EÜ, 14. juuli 1997, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta krohvitud väliste soojusisolatsioonisüsteemide/komplektide nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 229, 20.8.1997, lk 14)
- 19) Komisjoni otsus 97/571/EÜ, 22. juuli 1997, ehitustoodete Euroopa tehnilise tunnustuse üldvormingu kohta (EÜT L 236, 27.8.1997, lk 7)
- 20) Komisjoni otsus 97/597/EÜ, 14. juuli 1997, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta betoonitoodete sarrus- ja pingsarrusterasest elementide nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 240, 2.9.1997, lk 4)
- 21) Komisjoni otsus 97/638/EÜ, 19. september 1997, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta ehituspuidust toodete kinnituvahendite nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 268, 1.10.1997, lk 36)
- 22) Komisjoni otsus 97/740/EÜ, 14. oktoober 1997, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta müüritise ja sellega seotud toodete osas (EÜT L 299, 4.11.1997, lk 42)

- 23) Komisjoni otsus 97/808/EÜ, 20. november 1997, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta pörandakatete nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 331, 3.12.1997, lk 18)
- 24) Komisjoni otsus 98/143/EÜ, 3. veebruar 1998, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta katustele mõeldud mehaaniliselt kinnitatavate elastsete hüdroisolatsioonikihtide nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 42, 14.2.1998, lk 58)
- 25) Komisjoni otsus 98/213/EÜ, 9. märts 1998, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta vaheseina tarindite komplektide nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 80, 18.3.1998, lk 41)
- 26) Komisjoni otsus 98/214/EÜ, 9. märts 1998, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta metallkonstruktsioonide ja lisatoodete nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 80, 18.3.1998, lk 46)
- 27) Komisjoni otsus 98/279/EÜ, 5. detsember 1997, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta isolatsioonimaterjalidest või vahel ka betoonist õõnesplokkidest või paneelidest koosnevate mittekandvate püsivate raketiskomplektide/süsteemide nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 127, 29.4.1998, lk 26)
- 28) Komisjoni otsus 98/436/EÜ, 22. juuni 1998, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta katusekatete, katuse pinnas olevate valgusavade, katuseakende ja nendega seotud toodete nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 194, 10.7.1998, lk 30)
- 29) Komisjoni otsus 98/437/EÜ, 30. juuni 1998, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta seinte ja lagede sise- ja välisviimistluse nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 194, 10.7.1998, lk 39)
- 30) Komisjoni otsus 98/456/EÜ, 3. juuli 1998, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta eelpingestatud tarindite järeldpingestuskomplektide nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 201, 17.7.1998, lk 112)
- 31) Komisjoni otsus 98/457/EÜ, 3. juuli 1998, milles käsitletakse üksiku põleva eseme (SBI) katset, mida on mainitud ehitustooteid käsitleva nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artiklit 20 rakendavas otsuses 94/611/EÜ (EÜT L 201, 17.7.1998, lk 114)
- 32) Komisjoni otsus 98/598/EÜ, 9. oktoober 1998, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta täitematerjalide nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 287, 24.10.1998, lk 25)
- 33) Komisjoni otsus 98/599/EÜ, 12. oktoober 1998, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta vedelate katuse hüdroisolatsioonikomplektide nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 287, 24.10.1998, lk 30)
- 34) Komisjoni otsus 98/600/EÜ, 12. oktoober 1998, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta isekandvate valgust läbilaskvate katusekomplektide (välja arvatud klaaspõhised komplektid) nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 287, 24.10.1998, lk 35)

- 35) Komisjoni otsus 98/601/EÜ, 13. oktoober 1998, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta tee-ehitusmaterjalide nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 287, 24.10.1998, lk 41)
- 36) Komisjoni otsus 1999/89/EÜ, 25. jaanuar 1999, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta tehases valmistatud trepikomplektide nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 29, 3.2.1999, lk 34)
- 37) Komisjoni otsus 1999/90/EÜ, 25. jaanuar 1999, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta isolatsioonikihtide nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 29, 3.2.1999, lk 38)
- 38) Komisjoni otsus 1999/91/EÜ, 25. jaanuar 1999, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta soojusisolatsioonimaterjalide nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 29, 3.2.1999, lk 44)
- 39) Komisjoni otsus 1999/92/EÜ, 25. jaanuar 1999, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta kergete puidupõhiste komposiitlalde ja -postide nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 29, 3.2.1999, lk 49)
- 40) Komisjoni otsus 1999/93/EÜ, 25. jaanuar 1999, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta uste, akende, aknaluukide, ruloode, värvate ja nende manuste nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 29, 3.2.1999, lk 51)
- 41) Komisjoni otsus 1999/94/EÜ, 25. jaanuar 1999, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta eelnevalt valatud normaal-/kerge-/autoklaavsete poorbetoon- toodete nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 29, 3.2.1999, lk 55)
- 41a) Komisjoni otsus 1999/453/EÜ, 18. juuni 1999, millega muudetakse komisjoni otsuseid 96/579/EÜ ja 97/808/EÜ nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta vastavalt liikluskorraldusvahendite ja pörandakatete nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 178, 14.7.1999, lk 50)
- 42) Komisjoni otsus 1999/454/EÜ, 22. juuni 1999, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta tule levikut tõkestavate ja tulekaitsetoodete nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 178, 14.7.1999, lk 52)
- 43) Komisjoni otsus 1999/455/EÜ, 22. juuni 1999, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta tehases valmistatud sõrestik- ja palkmajade komplektide nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 178, 14.7.1999, lk 56)
- 44) Komisjoni otsus 1999/469/EÜ, 25. juuni 1999, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta betooni, müürisegude ja tsemendimördiga seotud toodete nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 184, 17.7.1999, lk 27)
- 45) Komisjoni otsus 1999/470/EÜ, 29. juuni 1999, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta ehitusliimide nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 184, 17.7.1999, lk 32)

- 46) Komisjoni otsus 1999/471/EÜ, 29. juuni 1999, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta ruumide kütteseadmete nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 184, 17.7.1999, lk 37)
- 47) Komisjoni otsus 1999/472/EÜ, 1. juuli 1999, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta olmeveega mitte kokku puutuvate torude, mahutite ja nendega seotud toodete nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 184, 17.7.1999, lk 42)
- 48) Komisjoni otsus 2000/147/EÜ, 8. veebruar 2000, millega rakendatakse nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ ehitustoodete liigitamise puhul tuletundlikkustoimivuse järgi (EÜT L 50, 23.2.2000, lk 14)
- 49) Komisjoni otsus 2000/245/EÜ, 2. veebruar 2000, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 4 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta lehtklaasi, profiilklaasi ja klaasist seinaplokkide nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 77, 28.3.2000, lk 13)
- 50) Komisjoni otsus 2000/273/EÜ, 27. märts 2000, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta seitsme ilma suunisteta toote Euroopa tehnilise tunnustuse nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 86, 7.4.2000, lk 15)
- 51) Komisjoni otsus 2000/367/EÜ, 3. mai 2000, millega rakendatakse nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ ehitustoodete ja ehitiste ning nende osade liigitamise puhul tulekindlustoimivuse järgi (EÜT L 133, 6.6.2000, lk 26)
- 52) Komisjoni otsus 2000/447/EÜ, 13. juuni 2000, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta tehases valmistatud puidupõhiste kandvate plaatelementide ja isekandvate kergete liitelementide nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 180, 19.07.2000, lk 40)
- 53) Komisjoni otsus 2000/553/EÜ, 6. september 2000, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ rakendamise kohta seoses katusekatete vastupidavusega välisele tulele (EÜT L 235, 19.9.2000, lk 19)
- 53a) Komisjoni otsus 2000/605/EÜ, 26. september 2000, millega muudetakse otsust 96/603/EÜ, millega kehtestatakse A-klassidesse „Põlengut mittesoodustavad tooted” kuuluvate toodete nimekiri, mis on ette nähtud ehitustooteid käsitleva nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artiklit 20 rakendavas otsuses 94/611/EÜ (EÜT L 258, 12.10.2000, lk 36)
- 54) Komisjoni otsus 2000/606/EÜ, 26. september 2000, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta kuue ilma suunisteta toote Euroopa tehnilise tunnustuse nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 258, 12.10.2000, lk 38)
- 55) Komisjoni otsus 2001/19/EÜ, 20. detsember 2000, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta maanteesildade paisumisvuukide nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 5, 10.1.2001, lk 6)
- 56) Komisjoni otsus 2001/308/EÜ, 31. jaanuar 2001, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta eelnevalt valmistatud välisseinte välisvoodri soojusisolatsioonihiga osade nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 107, 18.4.2001, lk 25)

- 56a) Komisjoni otsus 2001/596/EÜ, 8. jaanuar 2001, millega muudetakse nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 kohaseid teatavate ehitustoodete vastavustõendamismenetlust käsitlevaid otsuseid 95/467/EÜ, 96/578/EÜ, 96/580/EÜ, 97/176/EÜ, 97/462/EÜ, 97/556/EÜ, 97/740/EÜ, 97/808/EÜ, 98/213/EÜ, 98/214/EÜ, 98/279/EÜ, 98/436/EÜ, 98/437/EÜ, 98/599/EÜ, 98/600/EÜ, 98/601/EÜ, 1999/89/EÜ, 1999/90/EÜ, 1999/91/EÜ, 1999/454/EÜ, 1999/469/EÜ, 1999/470/EÜ, 1999/471/EÜ, 1999/472/EÜ, 2000/245/EÜ, 2000/273/EÜ ja 2000/447/EÜ (EÜT L 209, 2.8.2001, lk 33)
- 57) Komisjoni otsus 2001/671/EÜ, 21. august 2001, millega rakendatakse nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ katuste ja katusekatete liigitamise suhtes välisele tulele vastupidavuse järgi (EÜT L 235, 4.9.2001, lk 20)
- 58) Komisjoni otsus 2002/359/EÜ, 13. mai 2002, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta olmeveega kokkupuutuvate ehitustoodete nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 127, 14.5.2002, lk 16)
- 59) Komisjoni otsus 2002/592/EÜ, 15. juuli 2002, millega muudetakse otsuseid 95/467/EÜ, 96/577/EÜ, 96/578/EÜ ja 98/598/EÜ nõukogu direktiivi 89/106/EÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta vastavalt kipstööde, paiksete tulekustutusüsteemide, sanitaarseadmete ja täitematerjalide nõuetele vastavuse tõendamisel (EÜT L 192, 20.7.2002, lk 57)
- 60) Komisjoni otsus 2003/43/EÜ, 17. jaanuar 2003, millega kehtestatakse teatavate ehitustoodete tuletundlikkustoimivuse klassid (EÜT L 13, 18.1.2003, lk 35)
- 61) Komisjoni otsus 2003/312/EÜ, 9. aprill 2003, soojusisolatsioonimaterjalide, geotekstiilide, paiksete tulekustutusvahendite ja kipsplokkidega seotud standardite viidete avaldamise kohta kooskõlas nõukogu direktiiviga 89/106/EMÜ (ELT L 114, 08.05.2003, lk 50)
- 62) Komisjoni otsus 2003/424/EÜ, 6. juuni 2003, millega muudetakse otsust 96/603/EÜ, millega kehtestatakse A-klassidesse „Põlengut mittesoodustavad tooted” kuuluvate toodete nimekiri, mis on ette nähtud ehitustooteid käsitleva nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artiklit 20 rakendavas otsuses 94/611/EÜ (ELT L 144, 12.6.2003, lk 9)
- 63) Komisjoni otsus 2003/593/EÜ, 7. august 2003, millega muudetakse otsust 2003/43/EÜ, millega kehtestatakse teatavate ehitustoodete tuletundlikkustoimivuse klassid (ELT L 201, 8.8.2003, lk 25)
- 64) Komisjoni otsus 2003/629/EÜ, 27. august 2003, millega muudetakse otsust 2000/367/EÜ (millega kehtestatakse ehitustoodete liigitussüsteem nende tulekindlustoimivuse järgi) seoses sellesse suitsu- ja soojustõrjetoodete lisamisega (ELT L 218, 30.8.2003, lk 51)
- 65) Komisjoni otsus 2003/632/EÜ, 26. august 2003, millega muudetakse otsust 2000/147/EÜ, millega rakendatakse nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ ehitustoodete liigitamisel tuletundlikkustoimivuse järgi (ELT L 220, 3.9.2003, lk 5)
- 66) Komisjoni otsus 2003/639/EÜ, 4. september 2003, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta liigentappide nõuetele vastavuse tõendamisel (ELT L 226, 10.9.2003, lk 18)
- 67) Komisjoni otsus 2003/640/EÜ, 4. september 2003, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta välisvoorderduskomplektide nõuetele vastavuse tõendamisel (ELT L 226, 10.9.2003, lk 21)

- 68) Komisjoni otsus 2003/655/EÜ, 12. september 2003, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta määrgruumi põrandate ja seinte veekindlate kattekomplektide nõuetele vastavuse tõendamisel (ELT L 231, 17.9.2003, lk 12)
- 69) Komisjoni otsus 2003/656/EÜ, 12. september 2003, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta seitsme ilma suunisteta toote Euroopa tehnilise tunnustuse nõuetele vastavuse tõendamisel (ELT L 231, 17.9.2003, lk 15)
- 70) Komisjoni otsus 2003/722/EÜ, 6. oktoober 2003, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta vedelate sillaplaadi hüdroisolatsioonikomplektide nõuetele vastavuse tõendamisel (ELT L 260, 11.10.2003, lk 32)
- 71) Komisjoni otsus 2003/728/EÜ, 3. oktoober 2003, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta metallkarkasskomplektide, betoonkarkasskomplektide, monteeritavate ehituselementide, külmkambrite komplektide ja kaljuvarisemise kaitserajatiste nõuetele vastavuse tõendamisel (ELT L 262, 14.10.2003, lk 34)
- 72) Komisjoni otsus 2004/663/EÜ, 20. september 2004, millega muudetakse komisjoni otsust 97/464/EÜ nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta kanalisatsioonitehniliste toodete nõuetele vastavuse tõendamisel (ELT L 302, 29.9.2004, lk 6)
- 73) Komisjoni otsus 2005/403/EÜ, 25. mai 2005, millega kehtestatakse katuste ja katusekatete välise tuletundlikkuse klassid teatavate ehitustoodete puhul, mis on ettenähtud nõukogu direktiiviga 89/106/EMÜ (ELT L 135, 28.5.2005, lk 37)
- 74) Komisjoni otsus 2005/484/EÜ, 4. juuli 2005, nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta külmhoonete komplektide ja külmhoonete väliskesta komplektide nõuetele vastavuse tõendamisel (ELT L 173, 6.7.2005, lk 15)
- 75) Komisjoni otsus 2005/610/EÜ, 9. august 2005, millega kehtestatakse teatavate ehitustoodete tuletundlikkustoimivuse klassid (ELT L 208, 11.8.2005, lk 21)
- 76) Komisjoni otsus 2005/823/EÜ, 22. november 2005, millega muudetakse otsust 2001/671/EÜ, millega rakendatakse nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ katuste ja katusekatete liigitamise suhtes välisele tulele vastupidavuse järgi (ELT L 307, 25.11.2005, lk 53)
- 77) Komisjoni otsus 2006/190/EÜ, 1. märts 2006, millega muudetakse otsust 97/808/EÜ nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ artikli 20 lõike 2 kohase ehitustoodete vastavustõendamismenetluse kohta põrandakatete nõuetele vastavuse tõendamisel (ELT L 66, 8.3.2006, lk 47)
- 78) Komisjoni otsus 2006/213/EÜ, 6. märts 2006, millega kehtestatakse ehitustoodete tuletundlikkuse klassid puitpõrandate ning täispuittahveldise ja -vooderdise jaoks (ELT L 79, 16.3.2006, lk 27)

- 79) Komisjoni otsus 2006/600/EÜ, 4. september 2006, millega kehtestatakse teatavate ehitustoodete välisele tulele vastupidavuse klassid seoses kahekordselt metalliga pealistatud kihiliste katusepaneelidega (ELT L 244, 7.9.2006, lk 24)
- 80) Komisjoni otsus 2006/673/EÜ, 5. oktoober 2006, millega muudetakse otsust 2003/43/EÜ, millega kehtestatakse teatavate ehitustoodete tuletundlikkustoimivuse klassid seoses kipsplaatidega (ELT L 276, 7.10.2006, lk 77)
- 81) Komisjoni otsus 2006/751/EÜ, 27. oktoober 2006, millega muudetakse otsust 2000/147/EÜ, millega rakendatakse nõukogu direktiivi 89/106/EMÜ ehitustoodete liigitamisel tuletundlikkustoimivuse järgi (ELT L 305, 4.11.2006, lk 8)
- 82) Komisjoni otsus 2006/893/EÜ, 5. detsember 2006, Standardi EN 10080:2005 „Teras betooni tugevdamiseks. Keevitatav sarrusteras. Üldist” viite välajätmise kohta kooskõlas nõukogu direktiiviga 89/106/EMÜ (ELT L 343, 8.12.2006, lk 102)
- 83) Komisjoni otsus 2007/348/EÜ, 15. mai 2007, millega muudetakse otsust 2003/43/EÜ, millega kehtestatakse teatavate ehitustoodete tuletundlikkustoimivuse klassid seoses puidupõhiste paneelidega (ELT L 131, 23.5.2007, lk 21)
- Šveits
- 100) Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur les produits de construction (RO 2000 3104) (Föderaalseadus ehitusmaterjalide kohta)
- 101) Ordonnance du 27 novembre 2000 sur les produits de construction (RO 2001 100) (Määrus ehitusmaterjalide kohta)
- 102) Accord intercantonal sur l'élimination des entraves techniques au commerce du 23 octobre 1998 (RO 2003 270) (Kantonitevaheline kokkulepe tehniliste kaubandustõkete kõrvaldamise kohta)

## II J A G U

### Vastavushindamisasutused

- Kokkuleppe artikliga 10 loodud komitee koostab ja ajakohastab vastavushindamisasutuste nimekirja vastavalt kokkuleppe artiklis 11 kirjeldatud menetlusele.
- Vastavushindamisasutused võib jaotada kolmeks erinevaks vastavuse tõendamises osalevaks asutuseks: sertifitseerimisasutus, kontrolliasutus ja katselabor. Kokkuleppes kasutatakse direktiivi 89/106/EMÜ III lisa 3. jao mõisteid.

## III J A G U

### Määrajaasutused

Kokkuleppe artikliga 10 loodud komitee koostab ja ajakohastab määrajaasutuste ja pädevate asutuste nimekirja, millest pooled on teda teavitatud.

## IV J A G U

### Vastavushindamisasutuste määramisega seotud erieeskirjad

Vastavushindamisasutuste määramisel järgivad määrajaasutused kokkuleppe II lisa sisalduvaid üldpõhimõtteid ja direktiivi 89/106/EMÜ IV lisa sätestatud hindamiskriteeriumeid.

## V J A G U

### Täiendavad sätted

- Euroopa ühtlustatud standardid ehitustoodetele*

Kokkuleppega seoses avaldab Šveits viited Euroopa ühtlustatud standarditele ehitustoodete kohta pärast nende avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas* vastavalt direktiivi 89/106/EMÜ artiklile 7.

Šveitsi vastavushindamissüsteemide samaväärsuse kinnitamiseks lisab Šveits igale ühtlustatud standardile ümberarvestustabeli. See ümberarvestustabel kindlustab Šveitsi ja Euroopa vastavushindamissüsteemide võrreldavuse asjaomaste vastavushindamismenetluste kirjeldamise teel.



## 2. Tõlgendus- ja juhisdokumendid

Kokkuleppega seoses kohaldatakse ka direktiivi 89/106/EMÜ artiklis 3 ja komisjoni teatises 94/C62/01 (EÜT C 62, 28.2.1994, lk 1) viidatud ning vastavalt direktiivi 89/106/EMÜ artiklile 20 koostatud kuut tõlgendusdokumenti.

## 3. Euroopa tehnilised tunnustused

(a) Šveitsil on õigus määrata oma riigi asutused, mis väljastavad Euroopa tehnilisi tunnustusi. Ta tagab, et määratud asutused saaksid Euroopa Tehniliste Tunnustuste Organisatsiooni liikmeks ja osaleksid selle töös, eelkõige Euroopa tehniliste tunnustuste juhiste kehtestamises vastavalt direktiivi 89/106/EMÜ artiklile 11 ning Euroopa tehniliste tunnustuste väljastamises.

Šveits teatab kokkuleppe artikliga 10 loodud komiteele selliste asutuste nimed ja aadressid.

Kokkuleppega seoses kohaldatakse ka Euroopa Tehniliste Tunnustuste Organisatsiooni otsuseid.

Euroopa tehnilisi tunnustusi annavad välja Euroopa Tehniliste Tunnustuste Organisatsiooni tunnustusasutused ja kokkuleppega seoses tunnustavad neid mõlemad pooled.

(b) „Tunnustusasutus” tähendab avalik- või eraõiguslikku asutust, millel on õigus väljastada Euroopa tehnilisi tunnustusi.

Pooled määravad tunnustusasutused kooskõlas oma vastava menetluskorraga.

Kokkuleppe artikliga 10 loodud komitee koostab ja ajakohastab tunnustusasutuste nimekirja. Selleks kohaldatakse ka tunnustusasutuste suhtes kokkuleppe artiklile 11 vastavat II jao 1. lõikes kirjeldatud teavitamismenetlust.

Pooled kinnitavad käesolevaga, et kokkuleppega seoses koostatud nimekirjas loetletud asutused vastavad Euroopa tehniliste tunnustuste väljastamiseks nõutavatele tingimustele.

## 4. Teabevahetus

Vastavalt kokkuleppe artiklile 9 vahetavad pooled käesoleva peatüki kohaseks rakendamiseks vajalikku teavet.

## 5. Tehniline dokumentatsioon

Tootjad, nende volitatud esindajad või toodete turuleviimise eest vastutav isik peavad riigiasutuste nõutud tehnilisi dokumente kontrolli eesmärgil ühe poole territooriumil enda käsutuses hoidma vähemalt kümme aastat pärast toote viimast tootmiskuupäeva.

Käesolevaga kohustuvad pooled edastama teisele poolele selle ametiasutuste palvel kõik vajalikud tehnilised dokumendid.

## 6. Toodete turuleviimise ja märgistamise eest vastutav isik

Tootja ei ole kohustatud määrama volitatud esindajat või isikut, kes vastutab toote turustamise eest teise poole territooriumil, ega märkima etiketile, välispakendile või kasutusjuhendile volitatud esindaja, vastutava isiku või importija nime ja aadressi.”

---

## III

(Euroopa Liidu lepingu kohaselt vastu võetud aktid)

## EUROOPA LIIDU LEPINGU V JAOTISE KOHASOLT VASTU VÕETUD AKTID

## NÕUKOGU OTSUS 2008/814/ÜVJP,

13. oktoober 2008,

**Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vahelise Ameerika Ühendriikide osalemist Kosovos läbiviidaval Euroopa Liidu õigusriigimissioonil EULEX KOSOVO käsitleva lepingu sõlmimise kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artiklit 24,

võttes arvesse eesistujariigi soovitusi,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu võttis 4. veebruaril 2008 vastu ühismeetme 2008/124/ÜVJP Euroopa Liidu õigusriigimissiooni kohta Kosovos EULEX KOSOVO. <sup>(1)</sup>
- (2) Kõnealusel ühismeetmes sätestatakse, et kolmandate riikide osalemist käsitlev üksikasjalik kord kehtestatakse lepinguga, mis sõlmitakse vastavalt ELi lepingu artiklile 24.
- (3) Nõukogu volitas 13. detsembril 2004 eesistujariiki, keda vajadusel abistab peasekretär/kõrge esindaja, alustama tulevaste ELi kriisiohjamise tsiviiloperatsioonide puhul läbirääkimisi kolmandate riikidega, eesmärgiga sõlmida näidislepingu põhjal Euroopa Liidu ja kolmanda riigi vaheline leping kolmanda riigi osalemise kohta Euroopa Liidu kriisiohjamise tsiviiloperatsioonis. Sellel alusel pidas eesistujariik Ameerika Ühendriikidega läbirääkimisi lepingu üle Ameerika Ühendriikide osalemiseks Kosovos läbiviidaval Euroopa Liidu õigusriigimissioonil EULEX KOSOVO.
- (4) Leping tuleks heaks kiita,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Artikkel 1*

Käesolevaga kiidetakse Euroopa Liidu nimel heaks Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vaheline Ameerika Ühendriikide osalemist Kosovos läbiviidaval Euroopa Liidu õigusriigimissioonil EULEX KOSOVO käsitlev leping.

Lepingu tekst on esitatud käesoleva otsuse lisas.

*Artikkel 2*

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik(ud), kes on volitatud lepingule alla kirjutama, et see Euroopa Liidu suhtes siduvaks muuta.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

*Artikkel 4*

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Luxembourg, 13. oktoober 2008

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
B. KOUCHNER

<sup>(1)</sup> ELT L 42, 16.2.2008, lk 92.

## TÕLGE

**Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vaheline Ameerika Ühendriikide osalemist Kosovos läbiviidaval Euroopa Liidu õigusriigimissioonil EULEX KOSOVO käsitlev****LEPING**

AMEERIKA ÜHENDRIIGID (ÜHENDRIIGID)

ühelt poolt ja

EUROOPA LIIT (EL või EUROOPA LIIT)

teiselt poolt,

edaspidi „lepinguosalised”,

VÕTTES ARVESSE, ET:

- Euroopa Liidul ja Ühendriikidel on ühine soov teha tihedat koostööd demokraatlike, eelkõige õigusriigi põhimõttega seotud standardite arendamisel Kosovos,
- Euroopa Liidu Nõukogu võttis 4. veebruaril 2008 vastu ühismeetme 2008/124/ÜVJP Euroopa Liidu õigusriigimissiooni kohta Kosovos EULEX KOSOVO (edaspidi „EULEX KOSOVO”),
- Ühendriike kutsuti 18. veebruaril 2008 osalema Kosovos läbiviidaval Euroopa Liidu õigusriigimissioonil EULEX KOSOVO,
- vägede moodustamine on edukalt lõpule viidud ning ELi tsiviiloperatsiooni ülem ja kriisihje tsiviilaspektide komitee on soovitanud kokku leppida Ühendriikide osalemises ELi juhitud operatsioonis,
- poliitika- ja julgeolekukomitee 22. aprilli 2008. aasta otsusega EULEX/2/2008 kiideti heaks Ühendriikide panus EULEX KOSOVOsse,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

*Artikkel 1***Operatsioonis osalemine**

1. Kooskõlas käesoleva lepingu sätetega ja kõigi rakenduseeskirjadega ühinevad Ühendriigid ühismeetmega 2008/124/ÜVJP Euroopa Liidu õigusriigimissiooni kohta Kosovos, EULEX KOSOVO, ning iga ühismeetme või otsusega, millega Euroopa Liidu Nõukogu otsustab EULEX KOSOVOT pikendada.

2. Ühendriikide panus EULEX KOSOVOsse ei piira Euroopa Liidu sõltumatust otsuste tegemisel. ELi liikmesriikide, Ühendriikide ja muude, ELi mittekuuluvate EULEX KOSOVOs osalevate riikide esindajatest moodustatud panustajate komiteel on missiooni igapäevases juhtimises võtmeroll; poliitika- ja julgeolekukomitee, mis teostab EULEX KOSOVO üle poliitilist kontrolli ja annab strateegilisi juhiseid, võtab panustajate komitee seisukohti arvesse.

3. Ühendriigid tagavad, et osana nende panusest EULEX KOSOVO käsutusse antud isikud (edaspidi „missioonile lähetatud isikkoosseis”) täidavad oma ülesandeid kooskõlas:

- ühismeetmega 2008/124/ÜVJP ja selle võimalike hilisemate muudatustega;
- EULEX KOSOVO operatsiooni plaaniga;
- võimalike rakenduseeskirjadega ning
- käesoleva lepinguga.

4. Ühendriigid tagavad, et missioonile lähetatud isikkoosseisu liikmed täidavad oma kohustusi ja tegutsevad täielikult EULEX KOSOVO eesmärke ja huve toetades.

5. Ühendriigid teavitavad tsiviiloperatsiooni ülemat ja EULEX KOSOVO missiooni juhti (edaspidi „missiooni juht“) õigeaegselt igast muudatusest oma panuses EULEX KOSOVOsse. Käesoleva lepingu alusel toimuv Ühendriikide osalemine EULEX KOSOVOs sõltub eraldatud rahaliste vahendite kättesaadavusest.

6. Ühendriikide pädev meditsiinasutus väljastab missioonile lähetatud isikkoosseisu liikmetele pärast tervisekontrolli läbimist ja vajalikke vaksineerimisi tõendi, et nad on tervisliku seisundi poolest teenistuseks sobivad. EULEX KOSOVO missioonile lähetatud isikkoosseisu liikmed esitavad sellise tõendi koopia.

#### Artikkel 2

##### Isikkoosseisu staatus

1. Kosovosse lähetatud isikkoosseisu liikmete staatust reguleerib ühismeesme 2008/124/ÜVJP artikli 10 lõige 1; isikkoosseisu liikmete suhtes kehtivad privileegid ja immunitetid, mis on neile antud asjakohaste ÜRO dokumentide, sealhulgas UNSCR 1244 alusel, Kosovos kohaldatavate asjakohaste õigusnormide ja muude asjakohaste dokumentide ja kirjade alusel.

2. Kosovost väljaspool paiknevatesse staapidesse või juhtimisüksustesse lähetatud isikkoosseisu staatust reguleeritakse asjaomaste staapide ja juhtimisüksuste ning Ühendriikide vaheliste kokkulepetega.

3. Ilma et see piiraks lõikes 1 osutatud isikkoosseisu staatust käsitlevate normide kohaldamist, kohaldavad Ühendriigid oma õigusnormides sätestatud ulatuses oma missioonile lähetatud isikkoosseisu liikmete suhtes oma jurisdiktsiooni.

4. Ühendriigid vastutavad kõigi nõuete eest, mis tulenevad EULEX KOSOVO missioonil osalemisest, kui nõude on esitanud tema lähetatud isikkoosseisu liige või kui see käib tema lähetatud isikkoosseisu liikme kohta. Ühendriigid vastutavad oma äranägemisel enda lähetatud isikkoosseisu liikmete vastu võetavate meetmete, eelkõige õiguslike ja distsiplinaarmetmete eest kooskõlas oma õigus- ja haldusnormidega.

5. Käesoleva lepingu allkirjastamisel kohustuvad Ühendriigid esitama deklaratsiooni, millega nad loobuvad nõuetest mis tahes EULEX KOSOVOs osaleva riigi vastu.

6. Käesoleva lepingu allkirjastamisel kohustuvad Euroopa Liidu liikmesriigid esitama deklaratsiooni Ühendriikide EULEX KOSOVOs osalemisest tulenevatest nõuetest loobumise kohta.

#### Artikkel 3

##### Salastatud teave

EULEX KOSOVO raames kohaldatakse Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide valitsuse vahelist salastatud teavet käsitlevat julgeolekukokkulepet, mis sõlmiti 30. aprillil 2007 Washingtonis.

#### Artikkel 4

##### Käsuilin

1. Tsiviiloperatsiooni ülem juhhib ja kontrollib EULEX KOSOVO missiooni strateegilisel tasandil. Missiooni juht vastutab EULEX KOSOVO eest ning juhhib ja kontrollib seda kohapeal.

2. Missiooni juht juhhib ja kontrollib panustavate riikide missioonile lähetatud isikkoosseisu, meeskondi ja üksusi tsiviiloperatsiooni ülema määratud korras ning vastutab ühtlasi töökorralduse ja logistika, sealhulgas EULEX KOSOVO käsutusse antud varade, ressursside ja teabe eest.

3. Käesoleva lepingu artikli 1 lõikes 1 nimetatud õigusaktide kohaselt on Ühendriikidel operatsiooni igapäevase haldamise seisukohast samad õigused ja kohustused nagu operatsioonis osalevatel Euroopa Liidu liikmesriikidel.

4. Missiooni juht vastutab EULEX KOSOVO isikkoosseisu distsiplinaarkontrolli eest. Mis tahes distsiplinaarmetmete võtmine kuulub Ühendriikide vastutusalasale.

5. Ühendriigid määravad riikliku väekontingendi juhi, kes esindab EULEX KOSOVO raames nende riiklikku väekontingenti. Riikliku väekontingendi juht annab missiooni juhile aru siseriiklikest küsimustest ja vastutab väekontingendi igapäevase distsipliini eest.

6. Euroopa Liit teeb operatsiooni lõpetamist käsitleva otsuse pärast konsulteerimist Ühendriikidega, tingimusel et nimetatud otsuse tegemise päeval panustab Ameerika Ühendriigid endiselt EULEX KOSOVOsse.

#### Artikkel 5

##### Finantsaspektid

Nagu on sätestatud ühismeesme 2008/124/ÜVJP artikli 9 lõikes 4, katavad Ühendriigid kõik oma operatsioonis osalemisega seotud kulud, välja arvatud kulud, mis operatsiooni tegevuseelarve kohaselt kuuluvad ühiste kulude alla.

#### Artikkel 6

##### Lepingu rakenduskord

Kõik käesoleva lepingu rakendamiseks vajalikud tehnilised ja haldusalsed kokkulepped sõlmitakse Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri/ühise välis- ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja ja Ühendriikide asjakohaste ametiasutuste vahel.

*Artikkel 7***Vaidluste lahendamine**

Lepingu tõlgendamisest või kohaldamisest tulenevad vaidlused lahendatakse lepinguosaliste vahel diplomaatilisel teel.

*Artikkel 8***Jõustumine ja lõpetamine**

1. Käesolev leping jõustub selle allkirjastamise päeval ja kehtib kuni selle lõpetamiseni.
2. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu lõpetada, teatades sellest kirjalikult teisele lepinguosalisele kaks kuud ette.

Sõlmitud Brüsselis, 22. oktoobril 2008, inglise keeles kahes eksemplaris.

*Euroopa Liidu nimel*

*Ameerika Ühendriikide nimel*

---

## LISA

## DEKLARATSIOONID,

## millele on osutatud artikli 2 lõigetes 5 ja 6

**ELi liikmesriikide deklaratsioon**

„ELi liikmesriigid, kes kohaldavad 4. veebruari 2008. aasta ühismeedet 2008/124/ÜVJP Euroopa Liidu õigusriigimissiooni kohta Kosovos, EULEX KOSOVO, loobuvad võimalusel, niivõrd kui võrd seda lubavad nende õigussüsteemid, nõuete esitamise Ühendriikide vastu oma isikkoosseisu liikme vigastuse või surma korral või nende valduses ja EULEX KOSOVO kasutuses oleva mis tahes vara rikkumise või hävimise korral, kui selline vigastus, surm, rikkumine või hävimine:

- oli põhjustatud Ühendriikide lähetatud isikkoosseisu poolt EULEX KOSOVOga seotud kohustuste täitmisel, välja arvatud juhul, kui tegemist oli raske hooletuse või tahtliku üleastumisega;
- või tekkis Ühendriikidele kuuluva mis tahes vara kasutamisest, tingimusel et seda vara kasutati operatsiooni käigus ning välja arvatud juhul, kui see tekkis nimetatud vara kasutava Ühendriikide lähetatud EULEX KOSOVO isikkoosseisu raske hooletuse või tahtliku üleastumise tõttu.”

**Ühendriikide deklaratsioon**

„Ühendriigid, kes osalevad 4. veebruari 2008. aasta ELi ühismeetmega 2008/124/ÜVJP asutatud Euroopa Liidu õigusriigimissioonil Kosovos, EULEX KOSOVO, loobuvad võimalusel, niivõrd kui võrd seda lubab nende õigussüsteem, nõuete esitamise EULEX KOSOVO missioonil osaleva mis tahes teise riigi vastu oma isikkoosseisu liikme vigastuse või surma korral või nende valduses ja EULEX KOSOVO kasutuses oleva mis tahes vara rikkumise või hävimise korral, kui selline vigastus, surm, rikkumine või hävimine:

- oli põhjustatud isikkoosseisu poolt EULEX KOSOVOga seotud kohustuste täitmisel, välja arvatud juhul, kui tegemist oli raske hooletuse või tahtliku üleastumisega;
  - või tekkis EULEX KOSOVO missioonil osalevate riikide mis tahes vara kasutamisest, tingimusel et seda vara kasutati operatsiooni käigus ning välja arvatud juhul, kui see tekkis nimetatud vara kasutava EULEX KOSOVO isikkoosseisu raske hooletuse või tahtliku üleastumise tõttu.”
-

## PARANDUSED

**Komisjoni 22. oktoobri 2008. aasta määruse (EÜ) nr 1039/2008 (millega taastatakse teatavate teraviljade imporditollimaksud 2008/2009. turustusaastal) parandus**

(Euroopa Liidu Teataja L 280, 23. oktoober 2008)

Leheküljel 5 artikli 1 lõikes 2 (ja joonealuses märkuses 3)

*asendatakse* „2. Tollimaksud taastatakse määruse (EÜ) nr 1234/2007 artiklite 135 ja 136 kohaselt ja komisjoni sätestatud tasemetel, viimati sätestatud määrusega (EÜ) nr 1026/2008 <sup>(3)</sup>.

<sup>(3)</sup> ELT L 277, 18.10.2008, lk 31.”

*järgmisega:* „2. Tollimaksud taastatakse määruse (EÜ) nr 1234/2007 artiklite 135 ja 136 kohaselt ja komisjoni sätestatud tasemetel. <sup>(3)</sup>

<sup>(3)</sup> Viimati sätestatud määrusega (EÜ) nr 1026/2008 (ELT L 277, 18.10.2008, lk 31).”

---

### **MÄRKUS LUGEJALE**

Institutsioonid on otsustanud edaspidi oma tekstides mitte märkida viidatud õigusaktide viimaseid muudatusi.

Kui ei ole teisiti märgitud, mõistetakse siin avaldatud tekstides viidatud õigusaktide all neid akte koos kõigi muudatustega.